

外研社 · 高等院校西班牙语专业课程教材



现代西班牙语系列

现代西班牙语

ESPAÑOL MODERNO

听力教程

Comprensión Auditiva

常福良 编



外语教学与研究出版社

外研社·高等院校西班牙语专业课程教材


MODERNO
现代西班牙语系列

现代西班牙语

ESPAÑOL MODERNO

听力教程  **1**

Comprensión Auditiva

常福良 编

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目 (CIP) 数据

现代西班牙语听力教程. 1 / 常福良编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2015.9
(现代西班牙语系列)
ISBN 978-7-5135-6661-2

I. ①现… II. ①常… III. ①西班牙语—听说教学—高等学校—教材 IV. ①H349.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 239102 号

出版人 蔡剑峰
责任编辑 彭冬林
执行编辑 崔达
装帧设计 孙敬沂
出版发行 外语教学与研究出版社
社址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网址 <http://www.fltrp.com>
印刷 三河市北燕印装有限公司
开本 787×1092 1/16
印张 17
版次 2015 年 10 月第 1 版 2015 年 10 月第 1 次印刷
书号 ISBN 978-7-5135-6661-2
定价 38.00 元 (附赠 MP3 光盘一张)

购书咨询: (010) 88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷斌律师

物料号: 266610001

前言





《现代西班牙语 听力教程》是北京外国语大学同外语教学与研究出版社自主开发的系列教材，适用于高等院校西班牙语专业听力课程教学，与《现代西班牙语 学生用书》、《现代西班牙 阅读教程》等共同组成新版“现代西班牙语”系列。编写理念基于作者多年听力课程教学经验，旨在以全新、丰富、灵活的训练方法提高西班牙语学习者的听、说乃至译等语言能力。与精读课本《现代西班牙语 学生用书》具有一定的匹配度，将初学的语音、词汇、语法规则等渗透在语料中，以听、说的形式训练、提高并且检验学习者理解和运用西班牙语的熟巧程度。教师现场可操作性强，课堂互动效果显著。

本册结构

《现代西班牙语 听力教程》第一册适用于大学西班牙语专业一年级上学期。全书共十七个单元，分为“正文”与“录音稿”两大部分，二者前后对应。第二至第十七单元内容中出现的词汇和语法现象与《现代西班牙语 学生用书》第一册第一至第十六单元基本一致，便于西班牙语零起点的学生理解并完成各项练习。《现代西班牙语 学生用书》第一册前八单元设有“语音教学板块”。相应地，本册听力教程第二至第九单元的第一部分也是“语音板块”(Sección Fonética)；除此之外，教程中还有“词汇”(Sección Léxica)、“句子”(Sección Oracional)和“短文”(Sección Textual)三大板块。随着《现代西班牙语 学生用书》第一册语音阶段结束，本册听力教程自第十单元后不再设“语音板块”，而“词汇”、“句子”和“短文”板块中语料的数量、篇幅及程度则逐步递增。每一板块还作了“基础练习”、“更多练习”、“选择练习”及“强化练习”的划分，以便使用者根据教学实际选择使用。

教学建议

根据每学期十八周课程的常规安排，建议听力教学每周完成本教程中的一个单元。

鉴于各学校课时量以及学生特点存在差异，教程每个单元均提供丰富的训练内容，每个板块中又作了“基础练习”、“更多练习” (更多练习) 、“选择练习” (选择练习) 及“强化练习” (强化练习) 的安排。教师和学生可根据实际情况，在完成基础训练后选择使用，特别是“选择练习”及“强化练习”部分，若课堂时间有限，课上不必涉及，可布置为预习任务或课外作业。当然，如果学生的接受能

力很强，求知欲很高，教师还可补充更多的内容。

随着学生语言能力逐渐提高，教师在教学过程中应尽量使用西班牙语，努力营造西班牙语语言环境，这对于学生而言也是听力理解的一部分。

常言道，“教无定法”。在教学实践中，教师和学生无须拘泥于本教程的设计安排，应充分发挥各自的聪明才智，不断批判和创新，形成更加科学合理、效率更高、富有个性的听力教学策略和模式。

编者
2015年9月

字母表 ABECEDARIO

字母			音标	字母			音标
印刷体	书写体	名称		印刷体	书写体	名称	
A a	<i>A a</i>	a	[a]	Ñ ñ	<i>Ñ ñ</i>	eñe	[ɲ]
B b	<i>B b</i>	be	[b, β]	O o	<i>O o</i>	o	[o]
C c	<i>C c</i>	ce	[k, θ]	P p	<i>P p</i>	pe	[p]
D d	<i>D d</i>	de	[d, ð]	Q q	<i>Q q</i>	cu	[k]
E e	<i>E e</i>	e	[e]	R r	<i>R r</i>	ere	[r]
F f	<i>F f</i>	efe	[f]	S s	<i>S s</i>	ese	[s]
G g	<i>G g</i>	ge	[x, g, γ]	T t	<i>T t</i>	te	[t]
H h	<i>H h</i>	hache	无	U u	<i>U u</i>	u	[u]
I i	<i>I i</i>	i	[i]	V v	<i>V v</i>	uve	[b, β]
J j	<i>J j</i>	jota	[x]	W w	<i>W w</i>	doble uve	[β]
K k	<i>K k</i>	ca	[k]	X x	<i>X x</i>	equis	[s, γs]
L l	<i>L l</i>	ele	[l]	Y y	<i>Y y</i>	i griega ye	[j, i]
M m	<i>M m</i>	eme	[m]	Z z	<i>Z z</i>	zeta	[θ]
N n	<i>N n</i>	ene	[n]				

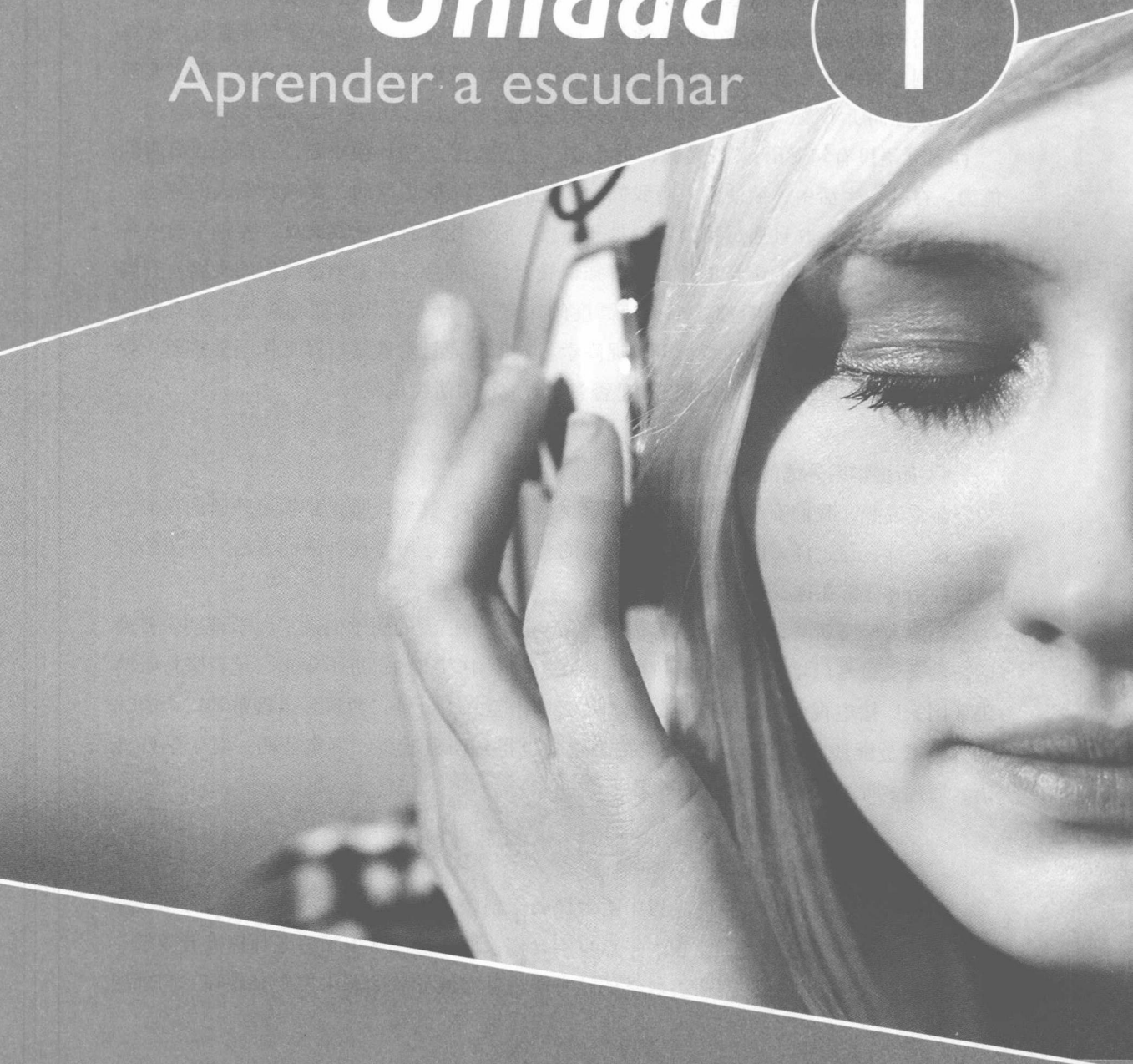
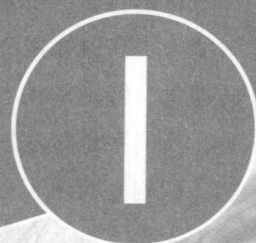
目录

Unidad 1	Aprender a escuchar	1
Unidad 2	Somos amigos	7
Unidad 3	¿Estás contento?	13
Unidad 4	Vivimos con los abuelos	19
Unidad 5	Cuatro compañeros de habitación	25
Unidad 6	Felicitaciones	31
Unidad 7	Cada cosa en su sitio	37
Unidad 8	¿Te encanta comprar?	43
Unidad 9	Hacer regalo	49
Unidad 10	Una sorpresa	55
Unidad 11	Empleados de hogar	63
Unidad 12	Adultitis	71
Unidad 13	La vida universitaria	79
Unidad 14	La ancianidad	87
Unidad 15	Viajar en avión	95
Unidad 16	Los primeros contactos	105
Unidad 17	Cuentos de la cocina	115
Redacción para la grabación		125



Unidad

Aprender a escuchar



学会听

人类的交际是从说话起步的，说和听是语言交际得以进行的两项必要条件；我们咿呀学语实际上是在听父母以及身边其他人话语的基础上开始的。显然，听对于学习语言和进行语言交际都是不可或缺的。在创造文字以前，文化的传承是口耳相传；那些不识字的人，获取知识和信息也基本上依靠听。文字系统的创立使人们的信息来源由听觉转向视觉，特别是在当今信息爆炸的时代，眼睛在很大程度上替代了耳朵的工作，其结果是，我们视觉获取信息的能力比听觉强。可不是吗？在听不明白的时候只要看看怎么写的，立刻就明白了。至于外语更是如此，相比于听，我们总觉得读更有把握，很多人甚至能读懂而听不懂。当然，要听得懂必须具备捕获外语信息的速度，而读则不然。

西班牙语里有句谚语：“说是银，听是金。”意思是说，听比说重要，强调应提高听的能力。在社会生活中，欲使别人听我们的，我们须学会听人家的，要倾听别人的陈述、意见、诉求等等，并且通过听，辨别是非曲直。听不能带有偏见或成见，要善于聆听各种声音，相信每个人的声音里都传递着知识和智慧，因此，听能丰富我们的头脑，开阔我们的视野。倾听和聆听都要求保持高度的注意力，无疑，听是训练注意力的有效途径，若能长时间保持高度注意，可以提高学习效率，而且对做好口译工作至关重要。我们有两只耳朵，但却只有一个嘴巴，是否意味着应该多听少说呢？

听是学习外语的好方法

前文说到，我们咿呀学语是从听父母说话开始的，其实，听也是学习外语的良方。听、说、读、写、译，既是对外语基本功的要求，又是学习掌握外语的方法，外语学习的过程始终分解在这五个项目当中。

一些人经常听粤语歌学会了粤语；在家乡说方言长大的同学们进了大学都会说普通话，没有受过专门培训，那是通过看电视在不经意中习得的；近十年来，笔者坚持听西班牙国家广播电视台的新闻节目，基本每天四十至六十分钟，西班牙语理解和口语表达能力均获益匪浅，而且，语音语调在熏陶中也得到明显改善。事实证明，对于学好外语，通过多听可达到事半功倍的效果。

听力课不是副课

传统上，在教师和学生的心目中听力课属于副课，居于次要地位，似乎只有精读课才是主课，其教学过程备受重视，一点也不含糊；而听力课常由某些老师捎带着教教，学生们凑合着学学而已。对听力教学的这种歧视性态度导致的恶果主要表现在：与外国

人的实际交际中，或者在出国留学的课堂上，特别是做口译工作时，学生害怕听不懂，或者听懂了记不住。其实，学习外语听、说、读、写、译五大基本功哪个都不能偏废，针对各项基本功的课程教学均处于同等重要的地位，都必须享有主课待遇。教学主管和教员应率先走出对听力课的认识误区，着力改善其课程安排和教学方法。

听力水平

幼儿咿呀学语时接受到的基本是单音节词或者单音节词的重复使用，例如，“帽帽”、“车车”，因为大人们知道，句子和语篇小宝贝是听不懂的。基于这种认识，本套听力教程的第一册属于西班牙语零起点水平，从听辨音、音节、单词入手，再到词组、单句、复句和话语篇章，难度逐渐上升，也就是说，教程对西班牙语听力练习的水平作了明确的划分。听的目的在于领会话语的意义，话语中表达意义的单位大体可分为单词、词组、句子、句群和篇章，如此，听力水平也相应地可以划分为单词级、词组级、句子级、句群级和篇章级。本教程第一册里每一单元练习的设计都由单词级、词组级、句子级到篇章级循序渐进，而且保持较慢的语速；第二至第九单元配合新版《现代西班牙语 学生用书》第一册一至八单元的语音教学，每单元的第一部分是听音训练，可谓之语音级听力水平。本套听力教程的第二至第四册全面训练关于语篇的理解，语速也由较慢逐步过渡到正常语速。

听力水平和语料篇幅长短、语速的快慢以及对语篇内容熟悉的程度相关。本套教程第一册中每课语料的编排大体上由短而长，由一字一句的间歇式朗读逐渐向正常语速过渡；二、三、四册语篇的长短和语速的快慢也都遵循渐次升级的原则安排。至于对语篇内容熟悉与否，则有赖于听者平时知识的积累，特别是西班牙语信息掌握的多寡。

怎样算是听懂了？

跟读、模仿、听写等语音层面练习的目标是听对。在教学实践中我们发现，如果学生知道词语的意思就很容易听对，倘若遇到生词，跟读、模仿、听写等就会错误百出。意义层面练习的目标是听懂。不过，关于什么叫听懂了，尚存在误区，很多人认为把语篇中的每一个词都弄明白才算听懂了，因此，经常因为语篇中一两个或者几个单词不明白而纠结，翻来覆去地听，直到扫清所有的拦路虎才算放心，或者只有把语篇中所有的细节能够再现出来才承认听懂了。显然，这是一种偏执心理。听一段汉语材料我们也未必能把所有的细节都复述出来，听外语欲达到那么高的要求是不合情理的。我们认为，若能领会语篇讲的是什么事情，或者说，能抓住其大意或者主题，就应该承认听懂了，不然，你怎么知道讲的是此事而不是彼事呢？练习听力时千万不要拘泥于某一个或几个生词而徘徊不前，要大胆地甩开生词包袱，而且要有意识地训练依据语境猜测生词意义

的能力。常言道，“事不过三”，我们建议一段语篇最多听三遍，因为再听更多遍数时大脑就烦躁、懈怠、偷懒了。“一鼓作气，再而衰，三而竭”的道理也适用于此。

具体而言，衡量听懂与否的标准即能否独立完成书中针对语句或语篇所设计的练习。

精听和泛听

正如前文所说，听力练习，欲实现最高的效率和最大的收获，不宜只在一个地方徘徊往复、止步不前。其实，听力理解与阅读理解是同样的道理，只不过一个运用听觉，另一个诉诸视觉而已。既然人们通常把阅读理解称为“泛读”，那么听力理解当然也就是“泛听”了，二者都追求一个“泛”字。如果说泛读与精读相对立，听力却不存在对立面，故此外语教学过程中没有精听的位置。一言以蔽之，我们不主张所谓的“精听”。

泛读课培养学生通过视觉大面积、快速获取知识和信息的能力，不在乎某几个词语是否弄懂；同理，听力课则发展学生通过听觉大批量、快速获取知识和信息的能力，也不在乎某几个词语是否听明白。知识的海洋浩瀚壮阔，信息无穷无尽，我们即使眼耳并用也应接不暇，因此，必须敞开胸襟、广泛涉猎才可称为好学者，在当今信息爆炸的时代哪容得踌躇耽搁。须知，长期以来我国高校西班牙语专业教学过分倚重了“精”，学生“泛”和“快”的学习习惯及能力大都没有培养出来，未能实现大学教育力求博学的宗旨，结果是学生们学术视野狭窄、学识有限，而且做学问的潜力不足。

必须强调的是，听力教学应追求运用听觉大量获取西班牙语知识和信息的目标，那种原地踏步式的精听是远不能使人“博闻”的。

带着问题听

不管是读还是听，如果事先提出具体的目标任务，大脑就会积极地按照要求搜寻和储存信息，完成既定的任务，从而达到很好的收效。基于这种考虑，在本教材教学实践中录音语篇和练习题均循环播放三遍，这样，在听第二、第三遍时就是带着问题听的过程。

听力是练出来的

学外语，人们常说要“练听力”。显然，好的外语听力是练出来的。每天坚持做某事才叫“练”。熟能生巧，以听觉捕捉西班牙语信息的速度，对语音、语词、语气、语调的敏感性，以及适应各种口音和腔调的能力等等，都需要通过大量的语言接触才能提高，这也是由量变到质变的道理。

据学者研究，西班牙人的语速在世界各民族中名列第二，所以听西班牙人讲话，我们须“紧追猛赶”。可是不仅常常追不上，而且匆忙中获得的信息也极易流逝，也就是

说，因为疲于应付其语速，听完一段话得到的信息在脑子里却所剩无几。练习西班牙语听力，既要听得懂又求记得牢，当然，只有领会意义方可记得牢靠。汉语成语“博闻强记”启发我们，要多听（博闻），记忆的能力才能增强。

课堂和课外

和阅读一样，要提高西班牙语听力水平，仅靠每周上一次听力课是远远不够的。课堂时间有限，能够听到的语料和完成的练习不多，加之班上同学多，轮到每个人练习的机会很少，因此，应特别重视课外练习。本套教程每课编排的内容对于课堂教学会有富余，教师上课可从中挑选使用；课上用不到的材料，可作为学生的课外作业。当然，除了课本上的练习以外，教师还应给学生提供更多的听力材料，或作为补充练习，或作为课外作业。老师和同学们，以往西班牙语听力教学不布置课外作业的历史该结束了。

听说不分家

人们听到信息时常常会作出某种反应，这种反应基本上是说出来的。因此，说可理解为听的逻辑结果。而且，在日常会话中，你来我往，彼此呼应；听说接续不分家。依据这一交际规律，本套教程练习的设计都是听说互动、先听后说的。在听力课堂教学中，受语言实验室设施环境的限制，教师很难当场查看学生的笔头练习，同学们之间相互检查书写的答案也多有不便（座位通常是隔断式的）。鉴于这种情况，虽然有听写等动笔的练习，但在课堂上学生均以口头形式把自己的答案呈现给大家，这样，教学过程中就实现了耳、手、口并用的综合练习效果。

边听边记

人们的记忆力是练出来的。长期频繁接受某种信息，大脑对此类信息就会异常敏感，快速储存的能力也非常强，交警对车牌号和话务员对电话号码神奇的记忆能力便是例证。长期坚持听西班牙语，大脑对于该语言信息的敏感度以及相应的接受、理解、记忆能力自然增强，但是，由于语言信息包罗万象、过于庞杂，大脑的储存能力很难出现奇迹，故此我们必须求助于笔记，弥补大脑的不足，留住稍纵即逝的信息。听力课教学伊始就要督促学生动手做笔记，训练手耳并用的西班牙语行为能力，培养笔记速度，形成良好的听写习惯乃至适合个人的笔记模式。

听力和口译

具备良好的外语听力是做好口译的前提。道理很简单，若听不懂西班牙人说的话，

译者翻译什么呢？西班牙语听力教学，不仅为口头交际以及获取知识与信息打基础，很大程度上也是为口译工作做准备。外译汉口译做得好坏，首先取决于外语听力理解水平的高低。高翻学院的学生把大量的精力投入到听力训练中，特别是意欲从事同声传译的学子，一年要听近乎一千小时的外语音频。做英语口语，他们不仅要能听懂英国人和美国人说话，还须明白其他所有国家的人说的英语。使用西班牙语的国家很多，同样的道理，我们必须熟悉和适应各地不同的西班牙语口音，这也正是本教程聘请多位来自不同国家的西班牙语朋友录音的缘故。

长期的外语听力训练，能在一定程度上增强大脑对外语信息的敏感度和记忆力，但是，正如前文所述，大脑快速储存语言信息的能力毕竟有限，尤其是抽象复杂的内容，理解费劲，忘得更快，转瞬即逝。很多情况下，在外国人讲话之际我们都听得明白，可是轮到我们翻译的时候却想不起来了，或者丢三落四，信息遗漏严重。现场不允许口译员沉默冥想，更不能偷工减料，怎么办？为了避免这种尴尬局面发生，译员必须做笔记，这就是听力教学过程中强调学生要养成边听边记好习惯的原因所在。

考虑到听力理解和口译的密切关系，本套教程中有些听力练习延伸到口译，把口译作为检查听力理解的方法，同时也提早为学生未来的口译学习做铺垫，实为一举两得。口译主要是对话语意义的传达，前文说过，话语中表达意义的单位大体可分为单词、词组、句子、句群和篇章。基于这种认识，口译的水平也相应地可以划分为单词级、词组级、句子级、句群级和篇段级，本套听力教程对这些层次的口译均有涉及。

听西班牙语，神仙般的享受

西班牙语清脆悦耳，人们常说，它是在教堂里用于和上帝说话的语言，那么，听西班牙语自然是神仙般的享受。我们祝贺学西班牙语的同仁，因为懂了这门语言，生活会更加丰富多彩、幸福快乐。尽情地享受“神话”西班牙语吧！

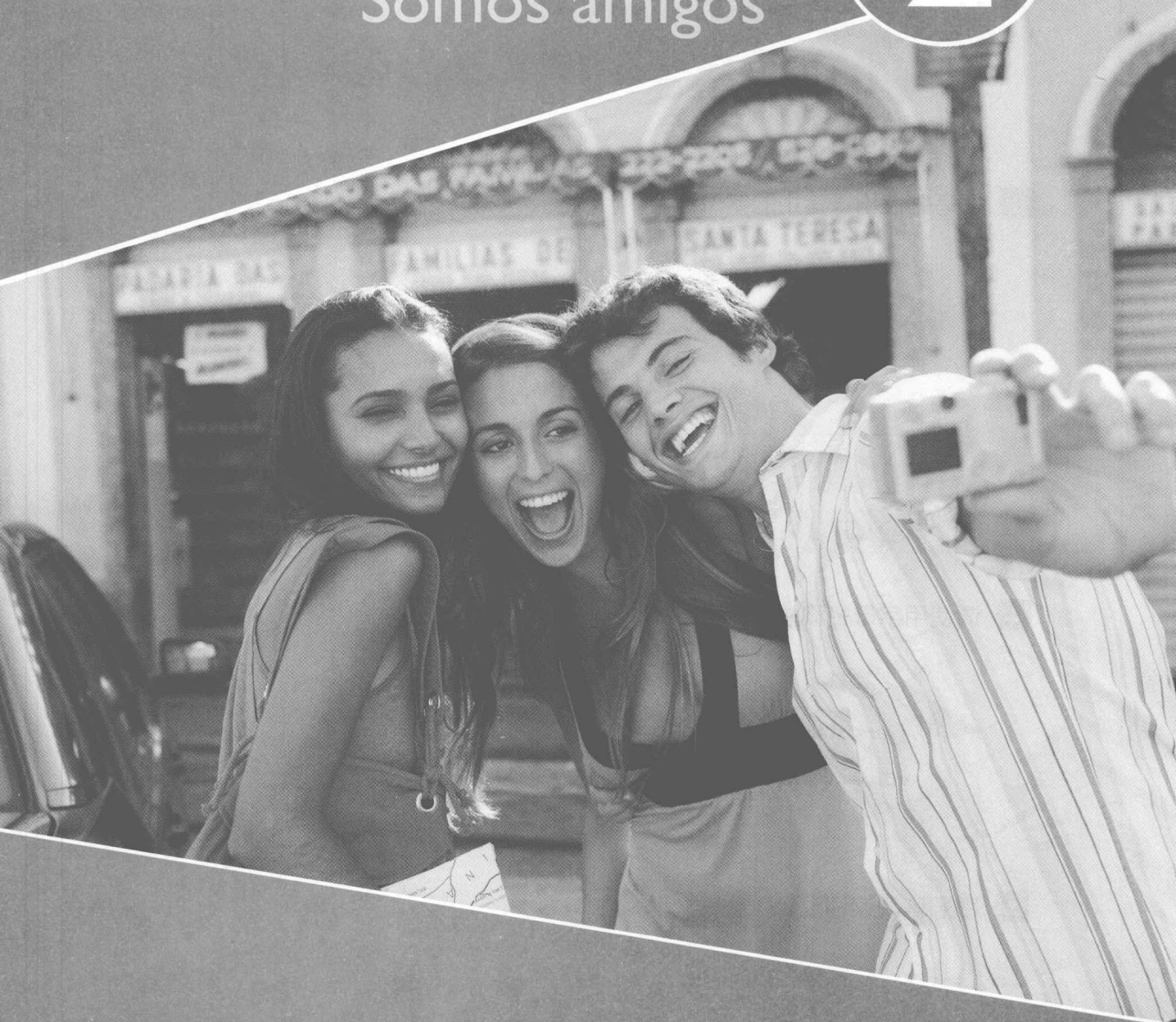


- Sección fonética
- Sección léxica
- Sección oracional
- Sección textual

Unidad

Somos amigos

2



SECCIÓN FONÉTICA



1 请写出录音中所说的字母。

① _____ ② _____ ③ _____ ④ _____ ⑤ _____


2 根据录音中所说的字母名称写出字母。

3 书写并读出录音中的字母组合。


 (更多练习) 

4 请使用字母名称拼读录音中所说的单词。

ejemplo:
ella → e ele ele a, ella

5 跟录音朗读词汇。  (选择练习)

6 听写并读出录音中所说的词汇。  (更多练习) 


s _ _ , _ _ n _ ,
e _ _ _ , _ _ _ s ,
_ a _ _ _ , _ _ n _ _ ,
_ _ _ o , i _ _ _ e ,
m _ _ _ _ , _ _ _ _ _ o ,

SECCIÓN LÉXICA






1 根据录音中所说的字母名称书写单词并朗读。

 (强化练习) 将写出的单词口译成汉语。

2 跟读练习。  (选择练习)



A 跟录音朗读词语。

B 重播 A 项录音中的词语，将其口译成汉语。  (强化练习)

3 请说明录音中所说词语的阴阳性。  (更多练习) 

femenino	masculino	neutro
----------	-----------	--------

4 名词练习。

A 请写出或说出录音中所说词汇的阴性形式。  (更多练习) 

cu _____ c _____
_____ al _____

B 请说明录音中所说的词汇是单数还是复数。  (更多练习) 

singular plural

C 请写出或说出录音中所说词汇的复数形式。  (更多练习) 

_____ u _____ am _____
n _____ pa _____

SECCIÓN ORACIONAL



1 跟录音朗读句子。  (选择练习)

2 请写出录音中所说的句子，并读给同学们听。